

**School of Languages, Cultures and Societies**

CENTRE FOR TRANSLATION STUDIES

**Translation Test**

**Arabic into English**

The following translation tests must be completed by all students who wish to study Specialised Translation modules as part of their Masters or Postgraduate Diploma course. This test is for those students commencingstudies in **September 2025** only.

For information on current course module options please follow the course catalogue weblinks on the MA course webpages.

**Instructions**

1. **Save this document** as an ‘MS Word’ document or Pdf titled “First Name Surname AR-EN ST” (include all three pages of the document).
2. You are free to use any dictionaries and reference material you wish, however, **the work must be entirely your own**.
3. **Upload the document** in the Supporting Information (Personal Statement) section of the online application form via the applicant (or agent) portal.
4. **Complete the declaration** below to declare the translation is your own work.

**I declare that the enclosed translation is entirely my own work.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Name:** |  |
| **Date:** |  |

**AR INTO EN TRANSLATION TEXT**

**التنمية في إفريقيا بين المنظورين الإسلامي والغربي**

يعد مصطلح التنمية غامض، حيث يجادل البعض بأنه يتم تحقيق ذلك من خلال التغيير الاقتصادي من خلال عملية التحديث. بينما يرى آخرون أنه تغيير اجتماعي بسبب التحضر من خلال تبني أسلوب الحياة الحديث، كل ذلك تمت مناقشته من المنظور الغربي. بما أن الإسلام هو جسم موحد من الجوانب الروحية والزمنية على أساس الوحدة التوحيدية، فلا يمكن قبول هذا المفهوم الغربي للتنمية لفهم التنمية من منظور إسلامي. ومن ثم، فإن الأمر يتطلب إعادة تعريف مصطلح التنمية الذي يقوم كليًا على وجهة النظر الإسلامية. لفهم ماهية التطور في الإسلام، من المفيد فهم أفكار بعض المفكرين المسلمين حول موضوع التنمية والتغيير والتقدم.

يعد مفهوم التنمية Development من أبرز المفاهيم العالمية التي تم اعتمادها منذ منتصف القرن العشرين، وفقًا للخبرة الغربية، "الأورو-أمريكية"، كمدخل تأسيسي مُحمّل بدلالات قيمية للحديث عن عملية بناء نظم اقتصادية وسياسية متماسكة وفقًا لمعايير ثقافية خاصة جعلت من المنطلقات الغربية نموذجًا للكمال الإنساني، تسعى الدول المتقدمة من منظور المركزية الأوربية ووريثتها الأمريكية، إلى فرضه باعتباره النموذج الأولى بالتطبيق لكل من أراد الارتقاء بشريًا ليتشابه، ولو شكليًا، مع النمط الغربي للحياة.

ويمكن القول؛ إنّ علم الاقتصاد كان بمثابة الأب الشرعي لمفهوم التنمية، وفقًا للمنظور الغربي، حيث ولد المفهوم من رحمه للدلالة على عملية إحداث مجموعة من التغيرات "الجذرية" في مجتمع معين؛ بهدف إكساب ذلك المجتمع القدرة على التطور الذاتي المستمر بمعدل يضمن التحسن المتزايد في نوعية الحياة لكل أفراده، بمعنى زيادة قدرة المجتمع على الاستجابة للحاجات الأساسية والحاجات المتزايدة لأعضائه؛ بالصورة التي تكفل زيادة درجات إشباع تلك الحاجات؛ عن طريق الترشيد المستمر لاستغلال الموارد الاقتصادية المتاحة، وحسن توزيع عائد ذلك الاستغلال.

**AR INTO EN TRANSLATION WORK**

[Please enter your translation of the above article here]